

Tombos stela of Tuthmosis I

Sethe

Created on 2015-09-02 by Mark-Jan Nederhof.

Transcription of the Tombos stela of Tuthmosis I, following the transcription of Sethe (1927), number 32 (pp. 82-86).

Bibliography

- K. Sethe. *Urkunden der 18. Dynastie, Volume I*. Hinrichs, Leipzig, 1927.

Nederhof - English

Created on 2015-08-23 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2016-08-16.

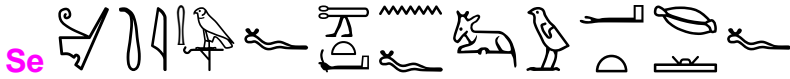
Transliteration for the Tombos stela of Tuthmosis I, following the transcription of Sethe (1927), number 32 (pp. 82-86).

The transliteration throughout follows Hannig (1995).

For published translations, see Breasted (1906), pp. 27-31, §§ 67-73; Goedicke (1996); Sethe (1914), number 32 (pp. 42-44).

Bibliography

- J.H. Breasted. *Ancient Records of Egypt -- Volume II*. The University of Chicago Press, 1906.
- H. Goedicke. The Thutmosis I Inscription near Tomâs. *Journal of Near Eastern Studies*, 55(3): 161-176, 1996.
- R. Hannig. *Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch: die Sprache der Pharaonen (2800-950 v.Chr.)*. Verlag Philipp von Zabern, 1995.
- K. Sethe. *Urkunden der 18. Dynastie, Volume I*. Hinrichs, Leipzig, 1927.
- K. Sethe. *Urkunden der 18. Dynastie -- übersetzt, Volume I*. Hinrichs, Leipzig, 1914.



Ne tj hm=f jt.n=f jw^ct=f

Ne As His Majesty took possession of his inheritance,



Ne htp.n=f tnbt Hr r swsh tšw W3st

Ne he sat down on the dais of Horus, to widen the borders of Thebes

¹ Roughly this appearance, but a different sign is meant.



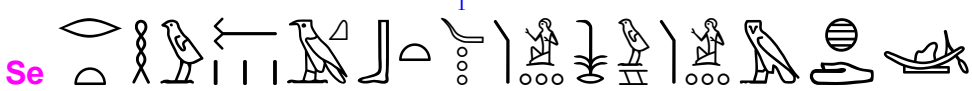
Ne hnbwt Hft-hr-nb=s r b3k n=s hrjw-š^c

Ne and the fields of Khef-her-nebes, to enslave to her the bedouin,



Ne | h3stjw bwjtjw ntr h3w-nbwt

Ne | the hill dwellers, those abominated by god, the inhabitants of the Aegean Sea,



Ne rthw-q3bt rsw m hd

Ne and the rthw-q3bt people. Southerners are going north

¹ It is unclear what this group depicts.



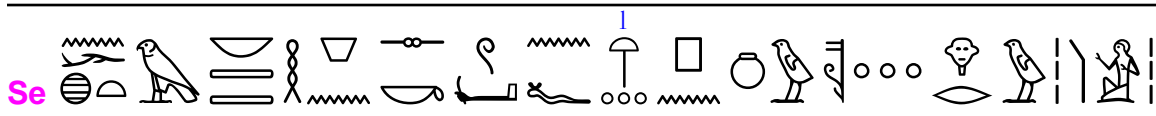
Ne mhjtjw m hnt h3swt nbt dmdy hr jnw|=sn

Ne and northerners are going south, all foreign lands together carrying their gifts



Ne n ntr nfr sp tpj 3-hpr-k3-R^c nh(.w) dt


Ne to the good god of the primordial time, Aakheperkare (may he live forever!).

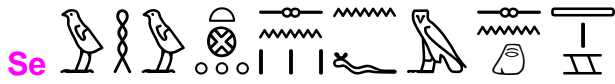


Se nht Hr nb t'wj

hnk n=f hnsw² pnw³ h'rwj

Ne Horus, lord of the Two Lands, is victorious. Tied to him were [???] the chiefs,

- 1 It is uncertain whether  is meant here, and what word is to be read.
2 Uncertain.
3 Uncertain.



Ne whwt=sn n=f m sn-t'

Ne their villages to him, kissing the ground.



Ne hnwtjw m hbt n hm=f

Ne The hnwtjw people are dancing in homage to His Majesty,

- 1 Dancing man, with both arms raised, legs apart.



Ne ksw n jmt-h't=f shr.n=f wr stjw

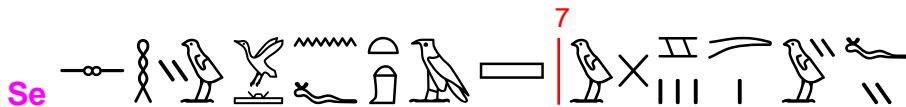
Ne bowing to his uraeus. After he had overthrown the chief of the Nubians,



Ne nh'sj w'sr [???] šsp=f

Ne the despoiled Nubian [???] his grip.

- 1 May not be the correct sign. The meaning of the word is unclear as well.



Ne šhwj.n=f tš'w gswj=fj

Ne After he had brought together the borders of its two sides,



Ne n hpr nhw m nb'dw-qd

jw r nh=f

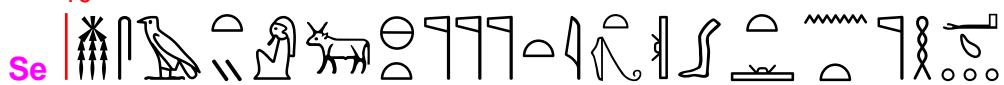
Ne no losses occurred to the evil ones who had come to its aid.



Se |
Ne wttw ntr jmn rn=f

Ne begotten by the god with the secret name,

10



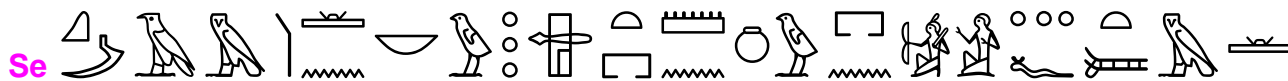
Se |
Ne | mstjw k³ psdt tjt sbqt nt hc^w-ntr

10

Ne | offspring of the bull of the Ennead, excellent image of the divine body,



Se |
Ne jr hstj b³w Jwnw
Ne who does what the souls of Heliopolis praise,



Se |
Ne qm³.n nbw hwt-³t mnnw n mš^c=f tm
Ne who was fashioned by the lords of the Great House, a fortress for his entire army,

11



Se |
Ne hsj sw | m psdt-pdt dmd(.w)

11


Ne who confronts | the assembled Nine Bows



Se |
Ne mj 3by rnpj m jdr hnj šp.n st b³w hm=f
Ne like a young panther at a resting herd after the might of His Majesty has blinded them,



Se |
Ne jn drw t³ hr ndbwt=f
Ne who reaches the limits of the entire earth,

Se  ¹²

Ne ḥnd pḥwj=fj | m ḥps̄=f nḥt ḥr ḥḥj ḥḥ

Ne who treads its ends | with victorious strength seeking battle,

Se 

Ne n gm.n=f ḥsj.tj=fj ḥr jm=f

Ne finding none who would defy him.

Se  ¹³
1

Ne sḏ jnwt ḥm.n | jmjw-lb¹³ḥ

Ne He opens valleys unknown to the ancestors,

¹ It is uncertain whether this sign was meant.

Se 

Ne n m³ st w^tsw nbtj

Ne and unseen by the bearers of the Two Ladies.

Se 

Ne tš̄=f rsj r ḥntjw t̄ pn

Ne His southern boundary reaches to the beginning of this land,

Se  ¹⁴

Ne mḥtj r mw pf qdw ḥddj m | ḥntly ¹⁴

Ne his northern to that reversed water flowing south.

Se 

Ne n ḥpr mjtt n kjwj bjtjw

Ne Such has not happened to other kings.

¹⁷
Se |

¹⁷
Ne | s³-R^c n ht=f mr=f Dḥwtj-msjw ḥnh(.w) dt r nḥḥ

¹⁷
Ne | Son of Re, of his body, his beloved: Tuthmosis (may he live forever until eternity!),

Se |

Ne | Jmn-R^c nsw ntrw jt=f pw qm³ nfrw=f

Ne | Amun-Re, king of the gods, it is his father who fashioned his beauty,

¹⁸
Se |

¹⁸
Ne | mry psdt nt Jpt-swt dj ḥnh dd w³s snb

¹⁸
Ne | beloved of the Ennead of Karnak, given life, stability, dominion and health,

Se |

Ne | ḥw jb=f ḥr st-Ḥr ḥr sšmt ḥnhw nbw mj R^c dt

Ne | while he is happy on the Horus-throne, leading all the living like Re forever.
